

Aafaq Terms & Conditions for Financial Facilities.**شروط وأحكام آفاق للتسهيلات المالية:**

The following Terms and Conditions ("Terms & Conditions") shall govern the provision of below facility made available to any existing credit card holder (the "Cardholder") of Aafaq Islamic Finance (the "Finance company" or "AAFAQ" or "aafaq") and shall form an integral part of the credit cards terms and conditions. Defined terms used in the credit cards terms and conditions shall have the same meanings when used in these Terms & Conditions, unless the context otherwise requires. To the extent that there is any conflict between those credit cards terms and conditions and these, these Terms & Conditions shall prevail.

تنظم الشروط والأحكام التالية ("الشروط والأحكام") تقديم التسهيلات التالية المتاحة لأي حامل بطاقة ائتمانية حالية ("حامل البطاقة") لآفاق الإسلامية للتمويل ("شركة التمويل" أو "آفاق") وتشكل جزءاً أصيلاً من شروط وأحكام البطاقات الائتمانية. ويجب أن يكون للشروط المحددة المستخدمة في شروط وأحكام البطاقة الائتمانية ذات المعاني عندما تُستخدم في تلك الشروط والأحكام، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك. وإلى المدى الذي ينشأ معه أي تضارب بين شروط وأحكام تلك البطاقات الائتمانية وتلك الشروط والأحكام، يكون الاحتكام لتلك الشروط والأحكام.

Facilities:

1. Balance Transfer (BT)
2. Easy Payment Plan (EPP)
3. Finance on Phone (FOP)

التسهيلات

1. تحويل الرصيد
2. خطة السداد المرن
3. التمويل بالهاتف

General**أحكام عامة:**

1. As a special benefit, we have created a payment holiday month on your FOP & EPP & BT, where if customer opts for payment holiday plan on FOP & EPP & BT by paying a nominal payment holiday fee, then the FOP & EPP & BT instalment will be postponed by one month on any FOP & EPP & BT tenor. Eg. if you choose 3 months tenure, customer will be provided 4 months tenure with first month as no EMI payment, therefore the EMI's will start from 2nd month onwards.
2. These terms and conditions are governed by the laws of the Emirate of Dubai and the UAE. You and we submit to the non-exclusive jurisdiction of the civil courts of the UAE. Such submission shall not restrict our rights to bring proceedings against you in any other jurisdiction.
3. Payment holiday plan acceptance and processing is at aafaq discretion.
4. Applicable processing fee will be charged for processing of Payment holiday plan on any EPP, BT, and FOP.
5. Any fees will be charged on every transaction/entry

1. كمنفعة خاصة، خصصنا شهر عطلة السداد بشأن تحويل أرصدتكم وخطة السداد المرن والتمويل بالهاتف، بحيث إذا اختار العميل خطة عطلة السداد بشأن تحويل الرصيد وخطة السداد المرن والتمويل بالهاتف من خلال سداد رسم عطلة السداد الاسمي، يتم تأجيل دفعة تحويل الرصيد وخطة السداد المرن والتمويل بالهاتف لشهر واحد على أي مدة سريان لتحويل الرصيد وخطة السداد المرن والتمويل بالهاتف. فمثلاً، إذا اخترتم فترة 3 أشهر، سيحصل العميل على فترة 4 أشهر مع الشهر الأول بحكم عدم وجود دفعة قسط شهري معادل، وعليه، ستبدأ الأقساط الشهرية المتساوية في الشهر الثاني فصاعداً.
2. تكون تلك الشروط والأحكام منظمة بموجب قوانين إمارة دبي والإمارات العربية المتحدة. وسنمثل نحن وأنتم أمام القضاء الغير حصري للمحاكم المدنية الإماراتية. ولا يقيد هذا المثلول حقوقنا في اتخاذ الإجراءات القضائية ضدكم أمام أي جهة قضائية أخرى.
3. يخضع قبول خطة عطلة السداد والإجراءات الإدارية لقرار آفاق.
4. سيتم توقيع رسم إجراءات إدارية مطبق على الإجراءات الإدارية لخطة عطلة السداد بشأن أي تحويل الرصيد وخطة السداد المرن والتمويل بالهاتف.
5. سيتم توقيع أي رسوم على كل معاملة/دخول في إجراءات

of processing. A single transaction amount in case of EPP or processing amount in case of BT & FOP will be considered as single entry for charging applicable fees.

إدارية. وسيتم اعتبار مبلغ المعاملة الواحدة في حالة خطة السداد المرن أو مبلغ الإجراءات الإدارية في حالة تحويل الرصيد والتمويل بالهاتف كقيد لتوقيع الرسوم المطبقة.

Balance Transfer (BT)

تحويل الرصيد:

6. The Balance Transfer terms and conditions below are in continuation and addition to the Credit cardholder terms & conditions and Agreement already accepted and agreed to by the cardholder's by the acceptance of the Aafaq credit card.
6. تكون شروط وأحكام تحويل الرصيد الواردة أدناه استمراريةً ومضافةً لشروط وأحكام حاملي البطاقة الائتمانية وللاتفاق المعتمد فعلياً والمستقر عليه بواسطة حاملي البطاقة الائتمانية من خلال قبول بطاقة أفاق الائتمانية.
7. Any aafaq cardholder can apply for BT by completing the BT application process through any one of aafaq's communication channels from time to time, which include, without limitation, the outlets network, the call centre, email, internet banking or mobile banking.
7. يجوز لأي من حاملي بطاقة أفاق التقديم على تحويل الرصيد من خلال إتمام معالجة طلب تحويل الرصيد بطريق أيًا من قنوات أفاق للاتصال من حين لآخر، التي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، شبكة المنافذ أو مركز الاتصالات أو البريد الإلكتروني أو الصيرفة الإلكترونية أو الصيرفة بالحوال.
8. Minimum balance to be transferred is AED 2,000 for aafaq (aafaq Islamic Finance) credit card, subject to maximum of total 90% of the available limit on aafaq credit card.
8. يكون الحد الأدنى للتحويل 2000 درهمًا إماراتيًا لبطاقة أفاق الائتمانية (أفاق الإسلامية للتمويل)، بحد أقصى 90% إجماليًا من الحد المتاح على بطاقة أفاق الائتمانية.
9. Balance transfer is available for other banks credit card issued in the UAE only.
9. يكون تحويل الرصيد متاحًا للبطاقات الائتمانية للمصارف الأخرى الصادرة داخل الإمارات العربية المتحدة فقط.
10. If the Balance Transfer amount to be transferred as mentioned in the application form exceeds 90% of the available credit limit on the date of acceptance by Aafaq, Aafaq will automatically transfer only an amount equal to 90% of Credit cardholder's available credit limit as per cardholder eligibility.
10. إذا زاد مبلغ تحويل الرصيد المرتقب تحويله كما هو مبين بنموذج الطلب عن 90% من الحد الائتماني المتاح في تاريخ القبول بواسطة أفاق، ستقوم أفاق تلقائيًا بتحويل مبلغ معادل فقط لنسبة 90% من الحد الائتماني المتاح لحامل البطاقة الائتمانية طبقًا لأهلية حامل البطاقة.
11. Balance Transfer will be treated as a 'Debit Transaction' initiated by the cardholder, via a Balance Transfer form or through a call to aafaq call centre number, which the cardholder agrees to repay Aafaq Islamic Finance in equal monthly instalments.
11. سيتم التعامل مع تحويل الرصيد "كمعاملة مدين" مؤداة بواسطة حامل البطاقة، بطريق نموذج تحويل الرصيد أو بطريق الاتصال برقم مركز أفاق للاتصال، مما يعني تعهد حامل البطاقة برد المديونية إلى أفاق الإسلامية للتمويل على دفعات شهرية متساوية.
12. A processing fee is applicable for each balance transfer applied and will be billed on the together with the first monthly instalment. The processing fee will be billed as per credit card schedule of charges.
12. يوجد رسم إجراءات إدارية مطبق على كل عملية تحويل رصيد وستُحرر به فاتورة بالإضافة إلى الدفعة الشهرية الأولى. وسيتم تحرير فاتورة برسم الإجراءات الإدارية طبقًا لجدول مصروفات البطاقة الائتمانية.
13. Balance Transfer Tenor is 3, 6, 9 and 12 months only. There is no profit charged on Balance Transfer for the agreed tenor.
13. تبلغ مدة سريان تحويل الرصيد 3 و6 و9 و12 شهرًا فقط. ولا توجد أرباح مطبقة على تحويل الرصيد خلال المدة المتفق عليها.

Facility التسهيلات	Min Amount (AED) الحد الأدنى (بالدرهم الإماراتي)	Max Amount (AED) الحد الأقصى (بالدرهم الإماراتي)	Tenure (Months) المدة (بالأشهر)	BT Amounts Slab (AED) شريحة مبالغ تحويل الرصيد (بالدرهم الإماراتي)	Processing Fee (AED) (Fixed) رسم إجراءات إدارية (ثابت)	Monthly Profit Rate معدل الربح الشهري	Payment holiday fee (AED) رسم عطلة السداد (بالدرهم الإماراتي)
Balance Transfer تحويل الرصيد	2,000	90% of avl limit 90% على الحد المتاح بالكامل	3,6,9,12	2000-10000	200	0%	300
				10001-15000	350		
				15001-25000	550		
				25001-40000	750		
				40001-above	950		

14. Minimum monthly payment needs to be made each month to continue to benefit from the 0% profit rate for 3, 6, 9 and 12 months Balance Transfer on aafaq Islamic Finance cards. Failure to make minimum payment will bring the 0% profit rate for 3, 6, 9 and 12 months Balance Transfer to an end and prevailing aafaq Islamic Finance card rates and fees will be applied.
14. يجب سداد الحد الأدنى لدفعة السداد الشهرية كل شهر للاستمرار في الانتفاع بمعدل الربح 0% خلال تحويل الرصيد في الأشهر 3 و6 و9 و12 على بطاقات أفاق الإسلامية للتمويل. وحال الإخفاق في أداء الحد الأدنى لدفعة السداد، سيتم إيقاف معدل الربح 0% لتحويل الرصيد الساري في الأشهر 3 و6 و9 و12 وسيتم تطبيق الأسعار والرسوم السائدة لبطاقات أفاق الإسلامية للتمويل.
15. Your balance transfer request will be processed within 2-4 business days.
15. سيتم معالجة طلبكم تحويل الرصيد خلال من 2 إلى 4 أيام عمل.
16. All applicable fees shall be charged either upfront (e.g. processing fee) or at the relevant time (e.g. early closure fee or similar) in accordance with aafaq's credit card schedule of charges structure from time to time.
16. يجب سداد جميع الرسوم المطبقة إما على دفعة واحدة (يعني رسم الإجراءات الإدارية) أو في الوقت المناسب (يعني رسم الإغلاق المبكر أو ما في حكمه) استناداً إلى جدول مصروفات بطاقة أفاق الائتمانية من حين لآخر.
17. Aafaq accepts no liability arising out of any delay in processing the transfer, including Aafaq shall not be held responsible for any fee or any service charge debited to the Credit cardholder's other bank credit card account due to a decline or a delay in execution of the Balance Transfer request. If your application is rejected, aafaq Islamic Finance shall be under no obligation to provide reasons.
17. لا تتحمل أفاق مسؤوليةً بمنشأ عن أي تأخير في الإجراءات الإدارية للتحويل، هذا ولن تكون أفاق مسؤولةً حيال أي رسم أو أي مصروفات خدمية مقيدة على حساب البطاقة الائتمانية للمصرف الآخر المتعامل معه حامل البطاقة الائتمانية بمنشأ عن حصول رفض أو تأخير في تنفيذ طلب تحويل الرصيد. وحال رفض طلبكم، تكون أفاق الإسلامية للتمويل غير ملزمة بإبداء أسباب.
18. Credit card cardholder should continue to make payments to other bank credit card account until Credit cardholder receives the confirmation in their future statement that the amount has been credited.
18. يجب على حامل البطاقة الائتمانية مواصلة سداد الدفعات المالية إلى حساب البطاقة الائتمانية للمصرف الآخر لحين حصول حامل البطاقة الائتمانية على تأكيد في كشوفاته الحسابية المستقبلية على أن المبلغ قد قُيد.
19. This Balance Transfer facility is only applicable for primary card holders. All balance transfer amounts will be credited directly to the cardholder's primary card account of the other bank / financial institution to which the transfer is requested.
19. تكون تسهيلات تحويل الرصيد هذه سارية لحاملي البطاقات الرئيسية. وسيجري تسجيل جميع مبالغ تحويل الرصيد مباشرةً على حساب البطاقة الأساسية للمصرف/المؤسسة المالية الأخرى لحامل البطاقة والمطلوب التحويل إليها.
20. Payments made to the card will first settle the Balance Transfer amount and then the
20. ستكون الدفعات المالية المؤداة للبطاقة مخصصةً لتسوية مبلغ تحويل الرصيد ابتداءً ثم للسلف والمشتريات النقدية

billed/unbilled Cash advance and purchases.

المفوترة/الغير مفوترة.

21. Approval of Balance Transfer amount is at the sole discretion of Aafaq. تخضع الموافقة على مبلغ تحويل الرصيد لقرار آفاق حصريًا.
22. It is the cardholder's responsibility to ensure that he/she provides the correct and valid information of other bank's/institution's credit card to Aafaq in order to ensure the Balance Transfer request is booked appropriately during this program. يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن التأكد من أنه قد قدم إلى آفاق معلومات صحيحة وسارية للبطاقة الائتمانية الصادرة عن المصرف/المؤسسة الأخرى وذلك بغية التأكد من أن طلب تحويل الرصيد قد حُجز بمعقولية أثناء هذا البرنامج.
23. In no event shall Aafaq, any of its affiliates, or any of its officers, directors, employees or agents be liable or responsible for any loss, damage or expense arising out of or otherwise related to this program. في الأحوال كافة، لا تتحمل آفاق أو أي من كياناتها التابعة أو أي من مسؤوليها أو مديريها أو موظفيها أو وكلائها التزامًا أو مسؤوليةً حيال أي خسارة أو ضرر أو نفقات بمنشأ عن هذا البرنامج أو فيما يتعلق به.
24. Aafaq does not offer or provide any warranties, or accept any responsibility or liability of any kind in respect of this program and hereby disclaims any and all express or implied warranties with respect of the same. لا تعرض آفاق أو تقدم أي ضمانات ولا تتحمل أي مسؤولية أو التزام من أي نوع فيما يتعلق بهذا البرنامج وتخلي بموجبه مسؤوليةً عن أي وكل الضمانات الصريحة والضمنية في هذا الخصوص.
25. Aafaq shall not be in breach of its obligations or otherwise be liable to conduct this program as a result of any Force Majeure Event. لا تكون آفاق مخلةً بالتزاماتها أو ملزمةً بتنفيذ هذا البرنامج حال حصول أي حوادث قوة قاهرة.
26. A Force Majeure Event in these terms and conditions, shall mean circumstances beyond the reasonable control of Aafaq including, amongst other things, acts of God, industrial disputes, acts and regulations of any governmental or authority in any jurisdiction. In such circumstances, Aafaq's obligations to the cardholder shall automatically stand discharged without the need to provide notice. تعني حوادث القوة القاهرة في تلك الشروط والأحكام الأحوال والظروف الخارجة عن نطاق السيطرة المعقول لآفاق، بما في ذلك، من بين الأشياء الأخرى، حوادث القضاء والقدر والمنازعات الصناعية والإجراءات واللوائح الخاصة بأي حكومة أو سلطة في أي نطاق قضائي. وفي أحوال المثل، تكون آفاق معفيةً تلقائيًا حيال حامل البطاقة من التزاماتها بدون الحاجة إلى إشعار بذلك.
27. Aafaq reserves the right, at its absolute discretion, to amend and/or supplement these terms and conditions at anytime without any prior notification to the cardholder. Any such amendments or supplements shall be provided on Aafaq website: www.aafaq.ae تحتفظ آفاق بحقها، في ضوء قرارها المطلق، في تعديل و/أو إضافة تلك الشروط والأحكام في أي وقت بدون أي إخطار مسبق لحامل البطاقة. ويجب نشر أي تعديلات أو إضافات مثيلة على الموقع الإلكتروني لآفاق: www.aafaq.ae
28. Aafaq will attempt to resolve any dispute as per the credit card cardholder Agreement and the above mentioned terms. ستحاول آفاق تسوية أي نزاع طبقًا لاتفاق حامل البطاقة الائتمانية وللشروط المذكورة بعاليه.
29. In addition to the above, aafaq Islamic Finance general terms and conditions continue to apply for the Balance Transfer. بالإضافة إلى ما تقدم، يظل العمل بالشروط والأحكام العامة لآفاق الإسلامية للتمويل قائمًا وساريًا على تحويل الرصيد.

Easy Payment Plan (EPP)

خطة السداد المرن:

1. Credit card Easy Payment Plan (EPP) is open to Credit cards issued by Aafaq Islamic Finance, تكون خطة السداد المرن للبطاقة الائتمانية مفتوحة للبطاقات الائتمانية الصادرة عن آفاق الإسلامية للتمويل، المشار إليها

hereinafter referred to as the 'cardholder'. All credit cards issued by Aafaq are hereinafter referred to as the 'Credit card'. Easy Payment Plan hereinafter referred to as the "EPP".

من الحين فصاعدًا بـ"حامل البطاقة". ويُشار إلى جميع البطاقات الائتمانية الصادرة عن أفاق من الحين فصاعدًا بـ"البطاقة الائتمانية".

2. Any aafaq cardholder can apply for a EPP by completing the EPP application process through any one of aafaq's communication channels from time to time, which include, without limitation, the outlets network, the call centre, email, internet banking or mobile banking.

2. يجوز لأي من حاملي بطاقات أفاق التقديم على خطة سداد مرن وذلك بإكمال معالجة طلب خطة السداد المرن بطريق أيًا من قنوات اتصال أفاق من حين لآخر، التي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، شبكة المنافذ أو مركز الاتصالات أو البريد الإلكتروني أو الصيرفة الإلكترونية أو الصيرفة بالحوال.
3. The purpose of EPP is to enable the cardholder to purchase goods and services using the limit available on his/her credit card and repay the amount of the purchase in equal monthly installments in accordance with these terms and conditions.

3. إن المقصد من وراء خطة السداد المرن تمكين حامل البطاقة من شراء السلع والخدمات باستخدام الحد المتاح على بطاقته/ها الائتمانية ورد مبلغ الشراء على دفعات شهرية متساوية استنادًا إلى تلك الشروط والأحكام.
4. Minimum EPP amount per transaction should be AED 1000.

4. يجب أن يكون مبلغ خطة السداد المرن لكل معاملة 1000 درهمًا إماراتيًا كحد أدنى.
5. The Easy Payment Plan comprises of two schemes.
 - a. **Scheme 1 (Mazaya program EPP):** Under this the cardholder will be offered selected offers at selected merchants (mazaya program merchants) that can be availed at 0% profit rate with NO processing fee for a specified period, certain amount and listed merchants.

5. تتكون خطة السداد المرن من برنامجين:
أ- البرنامج 1 (برنامج مزايا لخطة السداد المرن): وبموجب، سيُعرض على حامل البطاقة عروضًا منتقاة لدى بائعين مختارين (بأنمو برنامج مزايا والتي يمكن الانتفاع بها بهامش ربح 0% بدون رسم إجراءات إدارية على مدار فترة زمنية محددة وبمبلغ معين ولدى البائعين المسجلين.
 - b. **Scheme 2 (Normal EPP):** Under the second plan, EPP is offered on all transactions, done at other than mazaya program merchants, above a certain amount, at a processing fee as specified by the aafaq under credit card schedule of charges.

ب- البرنامج 2 (خطة سداد مرن عادية): وبموجب الخطة الثانية، تُقدم خطة السداد المرن على جميع المعاملات المنجزة لدى بائعين غير مسجلين ببرنامج مزايا، بما يزيد عن مبلغ معين، ويرسم إجراءات إدارية تقرره أفاق بموجب جدول مصروفات البطاقة الائتمانية.

Facility التسهيلات	Min. Amount (AED) الحد الأدنى (بالدرهم الإماراتي)	Max. Amount (AED) الحد الأقصى (بالدرهم الإماراتي)	Tenure (Months) المدة (الأشهر)	EPP Profit Rate % هامش ربح خطة السداد المرن %	Processing Fee (AED) رسم إجراءات إدارية (بالدرهم الإماراتي)	Payment Holiday Fee (AED) رسم عطلة السداد (بالدرهم الإماراتي)
Mazaya EPP خطة السداد المرن مزايا	1,000	Transaction amount مبلغ المعاملة	3,6,9,12	0%	0	300
Normal EPP خطة السداد المرن العادية	1,000	Transaction amount مبلغ المعاملة	3,6,9,12	0%	250	300

6. he selected goods and services offered by Mazaya program merchants and the number of monthly Installments to be paid (the "EPP term") for each good and service shall be determined by the Aafaq from time to time and communicated to the cardholder accordingly (hereinafter referred to as

6. يجب تقرير السلع والخدمات المختارة والمقدمة من خلال بائعي برنامج مزايا وعدد الدفعات الشهرية المرتقب سدادها ("مدة خطة السداد المرن") لكل سلعة وخدمة بواسطة أفاق من حين لآخر وإبلاغ حامل البطاقة بها وفقًا لذلك (ويُشار إليها من الحين فصاعدًا بـ"برنامج مزايا").

the "Mazaya program").

7. The EPP term will vary from one Offer to another. .7 سنتفاوت مدة خطة السداد المرن من عرض لآخر.
8. Aafaq will authorize an EPP transaction provided that the amount of the EPP transaction is within the cardholder's available total credit limit available on the credit card and that the cardholder's credit card is in good standing position as per the general terms and conditions at the time of conducting the transaction. .8 ستجيز آفاق خطة السداد المرن شريطة أن يكون مبلغ معاملة خطة السداد المرن في إطار الحد الائتماني الكلي المتاح لحامل البطاقة على البطاقة الائتمانية وأن يكون سجل البطاقة الائتمانية لحامل البطاقة جيداً طبقاً للشروط والأحكام العامة حين تأدية المعاملة.
9. The amount to be paid every month "Equated Monthly Instalment (EMI)" will be computed by dividing the total EPP price by the EPP term. The total EPP price is arrived by knowing the final purchase price of the goods or services billed to the customer. .9 سيحتسب المبلغ المرتقب سداه على قسط شهري متساو من خلال قسمة سعر خطة السداد المرن الإجمالي على مدة خطة السداد المرن. ويكون حاصل السعر الإجمالي لخطة السداد المرن بمعرفة السعر الشرائي النهائي للسلع أو الخدمات المفوترة للعميل.
10. EPP Monthly Instalments shall be billed to the cardholder starting from the immediately following statement date after the date of purchase and every month thereafter until the total EPP price is billed in full. .10 يجب فوترة الأقساط الشهرية لخطة السداد المرن لحامل البطاقة ابتداءً من تاريخ الكشف التالي مباشرةً بعد تاريخ الشراء وكل شهر لاحق لحين فوترة سعر خطة السداد المرن بالكامل.
11. The monthly minimum due on the statement will be the sum of the EPP Monthly Instalment(s) plus all other outstanding transactions multiplied by the required payment percentage plus 100% of all fees and charges determined by Aafaq and notified to the cardholder, plus any excess amounts over the credit limit and all past due amounts, if any. .11 سيكون الحد الأدنى المستحق على الكشف هو مبلغ القسط (الأقساط) الشهرية لخطة السداد المرن زائد جميع المعاملات المعقدة الأخرى مضروباً في النسبة المئوية للسداد المطلوب زائد 100% من جميع الرسوم والمصروفات المقررة بواسطة آفاق والمعلن بها حامل البطاقة، زائد أي مبالغ زائدة على الحد الائتماني وجميع المبالغ المستحقة السابقة، إن وُجدت.
12. If the cardholder pays less than the monthly minimum due on the due date specified in the cardholder's credit card monthly statement, then charges as per the existing Aafaq credit card schedule of charges as per terms & conditions will become applicable. .12 إذا سدد حامل البطاقة مبلغاً أقل من الحد الأدنى المستحق شهرياً حين تاريخ الاستحقاق المبين بالكشف الشهري للبطاقة الائتمانية لحامل البطاقة، فمن ثم، تصبح المصروفات طبقاً لجدول مصروفات بطاقة آفاق الائتمانية الحالي طبقاً للشروط والأحكام سارية ومطبقة.
13. The cardholder requests for reducing the EPP term (i.e. the number of EPP Monthly Instalments) in between an already billed EPP i.e. the number of EPP Monthly Instalments will NOT be considered. .13 لن يُنظر إلى طلبات حامل البطاقة بتقليل خطة السداد المرن (أي عدد الأقساط الشهرية لخطة السداد المرن) في وسط خطة سداد مرن مفوترة أصلاً (أي عدد الأقساط الشهرية لخطة السداد المرن).
14. The cardholder will be allowed the option of prepaying the total EPP instalment price in one lump sum prepayment. There will be an EPP early repayment/closure fee/cancellation fee (as per aafaq credit card schedule of Charges) to process such requests. .14 سيكون جائزاً لحامل البطاقة خيار السداد المسبق للسعر الإجمالي لقسط خطة السداد المرن في سداد مسبق واحد للمبلغ الإجمالي. وسيكون هناك استرداد مبكر/رسم إغلاق/رسم إلغاء لخطة السداد المرن (طبقاً لجدول مصروفات بطاقة آفاق الائتمانية) لمعالجة الطلبات المثيلة.
15. There will be an EPP closure fee/cancellation fee (as per aafaq credit card schedule of Charges) to process closure/cancellation request on account of refund or void transactions or early settlement or .15 سيكون هناك رسم إغلاق/رسم إلغاء لخطة السداد المرن (طبقاً لجدول مصروفات بطاقة آفاق الائتمانية) لمعالجة طلب الإغلاق/الإلغاء بسبب معاملات الاسترداد أو المعاملات الباطلة أو التسوية أو الإلغاء المبكر لخطة السداد المرن.

cancellation of EPP.

16. All applicable fees shall be charged either upfront (e.g. processing fee) or at the relevant time (e.g. early closure fee or similar) in accordance with aafaq's credit card schedule of charges structure from time to time.
17. If the cardholder fails to make payment to any existing EPP transactions for more than 1 month, the EPP remaining balance will be converted to a revolving profit rate bearing transaction and EPP will be closed with an EPP closure fee debit.
18. If the card is closed while a transaction is still under EPP, the EPP will cease to exist and the unbilled amount of the EPP will be immediately billed to the cardholder. The entire outstanding amount shall immediately become due and payable by the cardholder and the Aafaq shall have the right to demand the immediate payment thereof at its discretion.
19. The good(s) any and all replacement, accessions and accessories thereto purchase by the cardholder under EPP shall remain Aafaq's absolute property until the total EPP price is paid in full and all of these terms & conditions are completely complied with. The cardholder shall not be the owner of the good(s) until such date and he/she will not make any prior statements or allegations in this respect. The cardholder shall not sell or rent or mortgage or assign the good(s) or encumber it or waive its acquisition or in any other way deal in the good(s) or any interest therein to any person or party. The cardholder shall exercise proper diligence in the use and maintenance of the good(s).
20. Aafaq will not be liable for any damage or loss incurred by the cardholder arising out of the purchase, installation, use or otherwise of the good(s) and/or service(s) under EPP as for any negligence, breach of statutory or other duty on the part of Aafaq nor shall AAFAQ be responsible in any way for the quality of the goods and/or services purchase under EPP. Any complaint as to the quality of the goods purchased or services rendered through EPP shall be referred to the supplier or merchant and shall not affect cardholder's obligation to continue paying the EPP Monthly Instalments to Aafaq.
21. Aafaq is entitled at any time and without any prior notice or liability to the cardholder in any manner whatsoever terminate EPP or cancel or vary its benefits or features, or vary, or add or delete any of
16. يجب سداد جميع الرسوم المطبقة إما على دفعة واحدة (يعني رسم الإجراءات الإدارية) أو في الوقت المناسب (يعني رسم الإغلاق المبكر أو ما في حكمه) استنادًا إلى جدول هيكل مصروفات بطاقة أفاق الائتمانية من حين لآخر.
17. حال أخفق حامل البطاقة في سداد أي معاملات خطة سداد مرن حالية لما يزيد عن شهر 1، سيتم تحويل الحساب المتبقي لخطة السداد المرن إلى معاملة ذات هامش ربح متعاقب وسيتم إغلاق خطة السداد المرن مع تسجيل رسم إغلاق خطة السداد المرن.
18. حال إغلاق البطاقة وكان لا يزال هناك معاملة قيد خطة السداد المرن، سيتوقف سريان خطة السداد المرن وستتم فوترة مبلغ خطة السداد المرن الغير مفوتر مباشرة لحامل البطاقة. ويصبح كامل المبلغ المتأخر مستحقًا مباشرةً وواجب الأداء على حامل البطاقة ويحق لأفاق المطالبة بالسداد المباشر له بناءً على قرارها.
19. يجب أن تبقى السلعة (السلع) وأي وكل الاستبدال والإضافات والكماليات خاصتها المشتراة بواسطة حامل البطاقة بموجب خطة السداد المرن ملكية مطلقة وخالصة لأفاق لحين سداد سعر خطة السداد المرن الإجمالي بالكامل والوفاء بجميع تلك الشروط والأحكام تمامًا. لا يجب أن يكون حامل البطاقة مالكًا للسلعة (السلع) لحين حلول التاريخ الذي لن يقوم/تقوم فيه بإجراء أي كشوفات أو مزاعم مسبقة في هذا الخصوص. ولا يجوز لحامل البطاقة بيع أو تأجير أو رهن السلعة (السلع) أو التنازل عنها أو إتقالها أو التخلي عن استملاكها أو التعامل بأي شكل من الأشكال في السلعة (السلع) أو أي مصلحة لها إلى أي شخص أو طرف. ويلتزم حامل البطاقة بممارسة الاعتناء السليم في استخدام السلعة (السلع) والحفاظ عليها.
20. لن تكون أفاق مسؤولة عن أي ضرر أو خسارة يصادفها حامل البطاقة بمنشأ عن شراء أو تركيب أو استخدام أو خلافه للسلعة (السلع) و/أو الخدمة (الخدمات) بموجب خطة السداد المرن بخصوص أي إهمال أو إخلال بالقانون أو بالتزام آخر طرف أفاق ولن تكون أفاق مسؤولة بأي شكل من الأشكال عن جودة السلع و/أو الخدمات المشتراة بموجب خطة السداد المرن. وأي شكوى بخصوص جودة السلع أو الخدمات المشتراة والمقدمة بموجب خطة السداد المرن سيتم إحالتها إلى المورد أو البائع ولن تؤثر على التزام حامل البطاقة باستمراره في سداد الأقساط الشهرية لخطة السداد المرن إلى أفاق.
21. يحق لأفاق وفي أي وقت وبدون أي إشعار مسبق أو مسؤولية حيال حامل البطاقة بأي شكل كان فسخ خطة السداد المرن أو إلغاء أو تغيير منافعها أو خصائصها أو تغيير أو إضافة أو حذف أيًا من تلك الشروط والأحكام. ولكن لن يؤثر الفسخ

these terms and conditions. However, such termination shall not affect transactions concluded by the cardholder and accepted by Aafaq under EPP before the termination decision.

22. Aafaq is entitled to determine a floor limit for the minimum or maximum amount of purchase allowable under EPP for each particular Offer.
23. Aafaq reserves the right to disqualify any cardholder from further participation in EPP, if in its judgment, that cardholder has in any way violated the rules herein, or has violated the terms & conditions attached to their Aafaq credit cards. Suspension and disqualification shall not lead to termination of transactions already concluded by the cardholder and accepted by Aafaq before such decision.
24. Aafaq shall be entitled to disallow/refuse any transaction submitted by the cardholder to it under EPP without assigning any reason whatsoever.
25. Aafaq shall not be liable if it is unable to perform its obligations under these terms and conditions, due directly or indirectly to the failure of any machinery or communication system, industrial dispute, war or act of God, or anything outside the control of Aafaq. Nor shall Aafaq be responsible for any delay in the transmission to Aafaq of evidence of EPP by the specified merchants or any other third party.
26. The terms and conditions herein shall be without prejudice to the existing credit card terms and conditions governing the issue of and use of the Aafaq credit card and shall apply to the EPP.
27. If at any time dispute arises in connection with either the EPP or these terms and conditions, Aafaq decision in connection with the same shall be final and binding. Aafaq reserve the right to terminate the EPP without prior notice.

المثيل على المعاملات المجرة بواسطة حامل البطاقة والمقبولة بواسطة أفاق بموجب خطة السداد المرن قبل قرار الفسخ.

22. يحق لأفاق تقرير الحد الأقصى الجائز سداده بالبطاقة الائتمانية للحد الأدنى أو الأقصى لمبلغ الشراء المسموح به بموجب خطة السداد المرن لكل عرض خاص.
23. تحتفظ أفاق بحقها في حرمان أي حامل بطاقة من المشاركة مجدداً في خطة السداد المرن، إذا تراءى لها، أن حامل البطاقة قد خالف بأي شكل من الأشكال القواعد المنصوص عليها هنا أو خالف الشروط والأحكام المتعلقة ببطاقات أفاق الائتمانية. ولا يجب أن يفرض الإيقاف أو التجريد من الأهلية إلى إنهاء المعاملة المنجزة أصلاً بواسطة حامل البطاقة والمقبولة بواسطة أفاق قبل القرار المثيل.
24. يحق لأفاق عدم السماح/رفض أي معاملة مقدمة بواسطة حامل البطاقة إليها بموجب خطة السداد المرن بدون إبداء أي سبب كان.
25. لا تكون أفاق ملزمةً حال عجزها عن الوفاء بالتزاماتها بموجب تلك الشروط والأحكام، بمنشأ عن – سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة – عطل في أي مكانن أو نظام اتصال أو منازعات صناعية أو حوادث قضاء وقدر أو أي شئى خارج عن نطاق سيطرة أفاق. ولا تكون أفاق مسؤولةً عن أي تأخر في إرسال البائعين المحددين أو أي من الغير الآخرين إثبات على خطة السداد المرن إلى أفاق.
26. يجب أن تكون الشروط والأحكام الواردة هنا واردةً في غير إخلال بشروط وأحكام البطاقة الائتمانية الحالية المنظمة إصدار واستخدام بطاقة أفاق الائتمانية ويجب أن تسري على خطة السداد المرن.
27. حال حدث في أي وقت نزاعٌ بمنشأ عن خطة السداد المرن أو عن تلك الشروط والأحكام، يكون قرار أفاق في هذا الخصوص نهائياً وملزماً. وتحتفظ أفاق بحقها في فسخ خطة السداد المرن بدون إشعار مسبق.

Finance on Phone (FOP)

28. The following Terms and Conditions ("Terms & Conditions") shall govern the provision of any Finance on phone facility ("FOP") made available to any existing aafaq credit card holder (the "Cardholder") of Aafaq Islamic Finance (the "Finance Company" or "aafaq") and shall form an integral part of the credit cards terms and conditions. Defined terms used in the credit cards terms and conditions shall have the same meanings when used in these Terms & Conditions, unless the context otherwise requires. To the extent that there

التمويل بالهاتف:

28. تنظم الشروط والأحكام التالية ("الشروط والأحكام") تقديم أي تسهيلات تمويلية بالهاتف والمتاحة لأي حامل بطاقة ائتمانية حالية ("حامل البطاقة") لأفاق الإسلامية للتمويل ("شركة تمويل" أو "أفاق") وتشكل جزءاً أصيلاً من شروط وأحكام البطاقات الائتمانية. ويجب أن يكون للشروط المحددة المستخدمة في شروط وأحكام البطاقة الائتمانية ذات المعاني عندما تُستخدم في تلك الشروط والأحكام، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك. وإلى المدى الذي ينشأ معه أي تضارب بين شروط وأحكام تلك البطاقات الائتمانية وتلك الشروط والأحكام، يكون الاحتكام لتلك الشروط والأحكام.

is any conflict between those credit cards terms and conditions and these Terms & Conditions, these Terms & Conditions shall prevail.

29. Any Cardholder can apply for a FOP by completing the FOP application process through any one of the Bank's communication channels from time to time, which include, without limitation, the branch network, the call centre, email, internet banking and mobile banking.
29. يجوز لأي حامل بطاقة التقديم على التمويل بالهاتف من خلال إكمال معالجة طلب التمويل بالهاتف بطريق أيًا من قنوات اتصال المصرف من حين لآخر، التي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، شبكة الفرع، مركز الاتصالات والبريد الإلكتروني والصيرفة الإلكترونية والصيرفة بالجوال.
30. A FOP is only made available to a Cardholder who meets the criteria for a FOP as determined by aafaq from time to time.
30. يكون التمويل بالهاتف متاحًا فقط لحاملي البطاقة المستوفين معايير التمويل الهاتفي المقررة بواسطة أفاق من حين لآخر.
31. Minimum FOP amount is AED 2000 and maximum amount is AED 20,000 (both amount should be within the available cash limit).
31. يبلغ الحد الأدنى لمبلغ التمويل الهاتفي 2000 درهمًا إماراتيًا والحد الأقصى 20,000 درهمًا إماراتيًا (ويجب أن يكون المبلغان في إطار الحد النقدي المتاح).
32. Aafaq reserves the right to refuse to offer the FOP to any Cardholder for any reason at its absolute discretion and without giving any reasons for such refusal.
32. تحتفظ أفاق بحقها في رفض عرض التمويل بالهاتف على أي حامل بطاقة لأي سبب بناءً على تقديرها وبدون إبداء أي أسباب لهذا الرفض.
33. The principal amount of the FOP shall be determined by aafaq in its absolute discretion and the FOP shall not in any case exceed the Cardholder's available and unutilized cash limit balance.
33. يجب تحديد أصل مبلغ التمويل بالهاتف بواسطة أفاق في ضوء تقديرها المطلق ويجب ألا يتجاوز مبلغ التمويل الهاتفي بأي حال رصيد الحد الائتماني الغير مستفاد به والمتاح لحامل البطاقة.
34. In consideration of aafaq agreeing to make available to the Cardholder the FOP, the Cardholder agrees to repay the principal amount of the FOP plus processing fees. Aafaq's credit card schedule of charges is available on aafaq's website as may be amended and updated from time to time.
34. نظير قبول أفاق إتاحة التمويل بالهاتف لحامل البطاقة، يتعهد حامل البطاقة برد أصل مبلغ التمويل الهاتفي زائد رسوم الإجراءات الإدارية. ويكون جدول مصروفات بطاقة أفاق الائتمانية متاحًا على الموقع الإلكتروني لأفاق بتعديلاته وتحديثاته التي قد تطرأ عليه من حين لآخر.
35. The Cardholder shall repay the FOP to aafaq in equal monthly installments over the agreed term of months. The total FOP amount due and payable shall be calculated by dividing the total FOP amount by the number of months in the agreed term.
35. يلتزم حامل البطاقة بريد التمويل الهاتفي إلى أفاق على دفعات شهرية متساوية على مدار مدة الأشهر المستقر عليها. ويجب حساب إجمالي مبلغ التمويل الهاتفي المستحق وواجب الأداء بقسمة إجمالي مبلغ التمويل الهاتفي على عدد الأشهر في المدة المستقر عليها.
36. All applicable fees shall be charged either upfront (e.g. processing fee) or at the relevant time (e.g. early closure fee or similar) in accordance with aafaq's credit card schedule of charges structure from time to time.
36. يجب سداد جميع الرسوم المطبقة إما على دفعة واحدة (يعني رسم الإجراءات الإدارية) أو في الوقت المناسب (يعني رسم الإغلاق المبكر أو ما في حكمه) استنادًا إلى جدول مصروفات بطاقة أفاق الائتمانية من حين لآخر.
37. The amount of each monthly installment shall be billed to the Cardholder in its monthly Statement of Account. The first monthly installment will be included in the first Statement of Account sent to the Cardholder following disbursement of the FOP. The FOP's outstanding amounts will be added to the
37. يجب فوترة المبلغ الخاص بكل دفعة شهرية لحامل البطاقة بكشف حسابه الشهري. وستكون الدفعة الشهرية الأولى مشمولةً ضمن كشف الحساب الأول المرسل إلى حامل البطاقة بعد إنفاق التمويل الهاتفي. وستُضاف مبالغ التمويل الهاتفي المتأخرة إلى الرصيد الحالي المستحق على بطاقة حامل

Current Balance due on the Cardholder's card. Each monthly installment amount will be included as part of the Minimum Payment Due.

البطاقة. وسيكون كل مبلغ دفعة شهرية مشمولاً كجزء من الحد الأدنى للمبلغ المستحق.

38. The Cardholder shall be liable to pay the monthly installment billed to the Statement of Account regardless of the Cardholder's utilization or non-utilization of the FOP. If the Cardholder repays the full amount of the FOP to aafaq without having used the FOP, any principal repayments charged to the Cardholder's account will be credited back to the Cardholder's account. Any profit payments, early closure fees or any other fees and unbilled profit as determined by aafaq will not be refunded to the Cardholder and will be considered as charges for the cancellation of the FOP.
39. If the Cardholder pays less than the Minimum Payment Due by the Payment Due Date specified in the Statement of Account, all fees as per these Terms and Conditions & credit card schedule of charges will be applicable.
40. The Cardholder may repay the total FOP amount to aafaq in one lump sum. In this case, an early closure fee at aafaq's prevailing rate from time to time shall be charged to the Cardholder.
41. If the Cardholder fails to make payment in full of two consecutive monthly installments, the entire outstanding balance of the total FOP amount shall become immediately due and payable by the Cardholder and AAFAQ shall have the right to demand its immediate repayment.
42. Allowing the Cardholder to re-borrow any part of the principal amount of a FOP that has been repaid is at AAFAQ's absolute discretion.
43. Finance on Phone processing fee is determined by Aafaq and shall be charged on the Finance amount. Fees are subject to changes on periodic basis
38. يكون حامل البطاقة ملزماً بسداد الدفعة الشهرية المفوترة على كشف الحساب بصرف النظر عن استفادة حامل البطاقة أو عدم استفادته من التمويل الهاتفي. وإذا رد حامل البطاقة مبلغ التمويل الهاتفي بالكامل إلى أفاق بدون استخدامه التمويل الهاتفي، فإن الوفاء بالديون الرئيسية المسجلة على حساب حامل البطاقة ستُفقد مجدداً على حساب حامل البطاقة. ولن تُرد إلى حامل البطاقة أي مبالغ ربحية أو رسوم إغلاق مكر أو أي رسوم أخرى وريج غير مفوتر بحسب قرار أفاق وستعتبر مصروفات مقابل إلغاء التمويل الهاتفي.
39. إذا أدى حامل البطاقة مبلغاً أقل من الحد الأدنى المستحق بحلول تاريخ استحقاق السداد المبين بكشف الحساب، ستُطبق جميع الرسوم طبقاً لتلك الشروط والأحكام وجدول مصروفات البطاقة الائتمانية.
40. يجوز لحامل البطاقة رد إجمالي مبلغ التمويل الهاتفي إلى أفاق على دفعة واحدة. وفي تلك الحالة، يجب توقيع رسم إغلاق مبكر بسعر أفاق السائد من حين لآخر على حامل البطاقة.
41. حال أخفق حامل البطاقة في سداد الدفعات الشهرية المتعاقبة بالكامل، يصبح كامل الحساب المتبقي بكامله لمبلغ التمويل الهاتفي الإجمالي مستحقاً وواجب الأداء مباشرةً على حامل البطاقة ويكون لأفاق الحق في المطالبة بالوفاء المباشر بالدين.
42. يخضع السماح لحامل البطاقة بإعادة اقتراض أي جزء من أصل مبلغ التمويل الهاتفي الموفى به لتقدير أفاق المطلق.
43. تم تقرير رسم الإجراءات الإدارية للتمويل الهاتفي بواسطة أفاق ويجب توقيعه على المبلغ التمويلي. وتخضع الرسوم للتغيير على أساس دوري.

Facility التسهيلات	Min Amount (AED) الحد الأقصى (بالدرهم الإماراتي)	Max Amount (AED) الحد الأقصى (بالدرهم الإماراتي)	Tenure (Months) المدة (بالأشهر)	BT Amounts Slab (AED) شريحة مبالغ تحويل الرصيد (بالدرهم الإماراتي)	Processing Fee (AED) (Fixed) رسم إجراءات إدارية (ثابت)	Monthly Profit Rate معدل الربح الشهري	Payment holiday fee (AED) رسم عطلة السداد (بالدرهم الإماراتي)
Finance on Phone التمويل بالهاتف	2,000	20,000	3,6,9	2000-5000	250	0%	300
				5001-10000	450		
				10001-15000	650		
				15001-20000	850		

44. AAFAQ may at any time cancel its commitment to make available a FOP or reduce the amount of the FOP. 44. يجوز لأفاق في أي وقت إلغاء تعهدنا بإتاحة التمويل الهاتفي أو تقليص مبلغ التمويل الهاتفي.
45. Any breach of these Terms & Conditions by the Cardholder may, at aafaq's absolute discretion, result in the immediate cancellation of the FOP. 45. أي إخلال بتلك الشروط والأحكام من قبل حامل البطاقة قد ينشأ عنه، بحسب تقدير أفاق المطلق، الإلغاء المباشر للتمويل الهاتفي.
46. All facilities and services offered by aafaq are subject to all information requested being provided by the Cardholder in accordance with all applicable anti-money laundering regulations of the Central Bank of the United Arab Emirates and aafaq. If such information criteria are not met, aafaq is under no obligation to, and has the absolute right to refuse to, offer any facilities and services to the Cardholder. 46. تخضع جميع التسهيلات والخدمات المقدمة بواسطة أفاق لجميع المعلومات المطلوبة التي يجري تقديمها بواسطة حامل البطاقة استناداً إلى جميع لوائح مكافحة غسيل الأموال المطبقة الصادرة عن المصرف المركزي الإماراتي وأفاق. وحال عدم استيفاء معايير المعلومات، فلا يكون على أفاق أي التزام، بل ويكون لها الحق المطلق في رفض تقديم أي تسهيلات وخدمات إلى حامل البطاقة.
47. These Terms & Conditions shall apply in full and in addition to all other terms and conditions applicable to the Cardholder in connection with its services and facilities from aafaq. The provision of all services and facilities offered by aafaq is subject to the Cardholder's acceptance of all related terms and conditions. Non-acceptance or breach of the Terms & Conditions shall result in the immediate withdrawal of such services or facilities. 47. تُطبق تلك الشروط والأحكام بالكامل وبالإضافة إلى جميع الشروط والأحكام الأخرى المطبقة على حامل البطاقة فيما يتعلق بخدماته وتسهيلاته المقدمة من أفاق. وبخضع توريد جميع الخدمات والتسهيلات المقدمة بواسطة أفاق لقبول حامل البطاقة العمل بجميع الشروط والأحكام الوثيقة. وأن عدم القبول أو الإخلال بالشروط والأحكام يفرضي إلى الإيقاف المباشر لتلك الخدمات أو التسهيلات.
48. By completing the FOP application process whether in a paper-based or electronic form, the Cardholder confirms that all information provided by them is true, accurate and up-to-date and the Cardholder has read, understood and agrees to be bound by these Terms & Conditions. aafaq may, at any time, request any additional information as reasonably necessary and the Cardholder shall promptly comply with any such requests. 48. بإكمال معالجة طلب التمويل الهاتفي سواء ورقياً أو إلكترونياً، يؤكد حامل البطاقة على أن جميع المعلومات المقدمة بواسطته حقيقية ودقيقة ومحدثة وقد اطّلع حامل البطاقة على تلك الشروط والأحكام وتفهما وتعهّد بالتقيد بها. ويجوز لأفاق - في أي وقت، طلب أي معلومات إضافية بحسب المعقول والضروري ويلتزم حامل البطاقة بالامتثال الفوري لتلك الطلبات.
49. Aafaq expressly reserves the right to amend these Terms & Conditions from time to time, at its absolute discretion. Any such amendments shall be posted on the aafaq's website. The Cardholder's continued use of the FOP shall be deemed to be acceptance of these Terms & Conditions and any amendments made, unless written notice is sent by the Cardholder indicating otherwise, upon which the FOP shall be immediately withdrawn from the Cardholder. 49. تحتفظ أفاق صراحةً بحقها في تعديل تلك الشروط والأحكام من حين لآخر، بناءً على تقديرها المطلق. ويجب نشر أي تعديلات مثيلة على الموقع الإلكتروني لأفاق. ويُعتبر الاستخدام المستمر من حامل البطاقة للتمويل الهاتفي قبولاً منه بتلك الشروط والأحكام وبأي تعديلات عليها، ما لم يُرسل حامل البطاقة إشعاراً خطياً يشير فيه إلى خلاف ذلك، والذي بعده يجب سحب التمويل الهاتفي مباشرةً من حامل البطاقة.
50. If, at any time, any provision of these Terms & Conditions is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions shall in any way be affected or impaired by the same. 50. إذا تبين في أي وقت بطلان أي حكم من تلك الشروط وأحكام أو عدم قانونيته أو عدم قابليته للتنفيذ من أي ناحية، فلا يجب أن تتأثر أو تضعف بذلك قانونية أو شرعية سائر الأحكام أو قابليتها للتنفيذ بأي شكل من الأشكال.

51. The FOP application process and these Terms & Conditions are available in Arabic and English. In the event of any discrepancy between the two texts which results in a legal dispute, the Arabic language translation shall prevail.
51. تم تحرير طلب التمويل الهاتفي وتلك الشروط والأحكام ضمن نسختين عربي وإنجليزي. وحال وجود أي تعارض بين النصين مما يفضي إلى نزاع قانوني، يكون الاحتكام للترجمة العربية.
52. These terms and conditions are governed by the laws of the Emirate of Dubai and the UAE. You and we submit to the non-exclusive jurisdiction of the civil courts of the UAE. Such submission shall not restrict our rights to bring proceedings against you in any other jurisdiction
52. تم تنظيم تلك الشروط والأحكام بموجب قوانين إمارة دبي والإمارات العربية المتحدة. وسنمثل نحن وأنتم أمام المحاكم الإماراتية المدنية ذات الولاية القضائية الغير حصرية. ولا يجب أن يقيد هذا المثلول حقوقنا في اتخاذ الإجراءات القضائية ضدكم أمام أي جهة قضائية أخرى.

*****END OF DOCUMENT*****